

*comment est le jour où je vis
il est bleu et lumineux*

wie ist der Tag den ich lebe
er ist blau und lichtvoll

*comment sont les gens que je vois
ils sont vivants et beaux*

wie sind die Menschen die ich sehe
sie sind lebendig und schön

*comment est la vie où je suis
elle est unique et précieuse*

wie ist das Leben in dem ich stehe
es ist einzig und wertvoll

*comment est celle que j'aime
il n'y a pas de mots pour la dire*

wie ist sie die ich liebe
es gibt keine Worte sie zu sagen

mais tous les mots que je dis sont elle

aber alle Worte die ich sage sind SIE

*cet homme du paléolithique
il y a 30 000 ans*

dieser Mann aus dem Paläolithikum
vor dreißigtausend Jahren

*avait un mot pour soleil et lune
pour pluie et neige*

hatte ein Wort für Sonne und Mond
für Regen und Schnee

*pour sanglier et antilope
pour arc et flèche*

für Wildschwein und Antilope
für Bogen und Pfeil

*pour enfant et femme
pour dormir et pleurer*

für Kind und Frau
für schlafen und weinen

et comment disait-il : Je t'aime ?

und wie sagte er : ich liebe dich ?

*L'univers, avec ses galaxies
ses marguerites et ses coccinelles*

das Weltall mit seinen Galaxien
seinen Margeriten und Himmelskäfern

*est inimaginablement plus insondable
que l'anecdotique Dieu*

ist unausdenkbar unergründlicher
als der anekdotische Gott

*que les hommes ont bricolé
en guise d'explication*

den die Menschen gebastelt haben
um eine Erklärung zu haben

*dans l'abîme du temps et de l'espace
nos mythologies ne sont que crotte de fourmi*

im Abgrund der Zeit und des Raumes
sind unsere Mythologien nur Ameisenkot

et nos Bibles des BD de troisième zone

und unsere Bibeln nichts als drittklassige Comics

Übersetzung: Bruno Kartheuser